

ANNO 2005

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2005

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[BO16050145897|B030|]

LEGGE REGIONALE

24 marzo 2005, n. 4

Rendiconto generale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2003

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

*Art. 1**(Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste)*

1. È approvato l'elenco n. 1 di cui all'articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, concernente i prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003.

*Art. 2**(Entrate)*

1. Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti, accertate nell'esercizio finanziario 2003 per la competenza propria dell'esercizio risultano stabilite in euro 434.567.469,08.

2. I residui attivi, determinati alla chiusura dell'esercizio 2002, in euro 503.346.545,10 risultano stabiliti, per effetto di maggiori e minori entrate verificatesi nel corso della gestione 2003, in euro 481.995.435,78.

[AM16050145897|B030|]

REGIONALGESETZ

vom 24. März 2005, Nr. 4

Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2003

DER REGIONALRAT

hat folgendes Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:*Art. 1**(Behebungen aus dem Rücklagenfonds für unvorhergesehene Ausgaben)*

1. Das Verzeichnis Nr. 1 nach Artikel 18 letzter Absatz des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend die Behebungen aus dem Rücklagenfonds für die unvorhergesehenen Ausgaben für das Jahr 2003 wird genehmigt.

*Art. 2**(Einnahmen)*

1. Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern und aus der Rückzahlung von Krediten und die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen, die im Haushaltsjahr 2003 in der Kompetenz festgestellt wurden, belaufen sich auf 434.567.469,08 Euro.

2. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 2002 festgestellten Einnahmerückstände in Höhe von 503.346.545,10 Euro belaufen sich nun infolge von Mehr- bzw. Mindereinnahmen im Laufe des Haushaltsjahres 2003 auf 481.995.435,78 Euro.

3. I residui attivi al 31 dicembre 2003 ammontano complessivamente a euro 523.206.192,25 così risultanti:

3. Die Einnahmerückstände zum 31. Dezember 2003 betragen insgesamt 523.206.192,25 Euro, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Somme versate Eingezahlte Beträge	Somme rimaste da versare Noch einzuzahlende Beträge	Somme rimaste da riscuotere Noch einzuhebende Beträge	Totale Gesamtbetrag
	Euro	Euro	Euro	Euro
Accertamenti Feststellungen	292.888.379,52	6.188.065,04	135.491.024,52	434.567.469,08
Residui attivi dell'esercizio 2002 Einnahmerückstände des Haushaltsjahres 2002	100.468.333,09	0	381.527.102,69	481.995.435,78
	Euro	<u>523.206.192,25</u>		

*Art. 3
(Spese)*

1. Le spese correnti, in conto capitale, per rimborso di prestiti, impegnate nell'esercizio finanziario 2003 per la competenza propria dell'esercizio, risultano stabilite in euro 362.371.791,59.

2. I residui passivi determinati alla chiusura dell'esercizio 2002 in euro 296.517.059,82 risultano stabiliti, per effetto di economie, perenzioni e prescrizioni verificatesi nel corso della gestione 2003, in euro 288.656.142,36.

3. I residui passivi al 31 dicembre 2003 ammontano complessivamente a euro 272.267.486,90 così risultanti:

*Art. 3
(Ausgaben)*

1. Die Mittel, die für die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto und die Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen im Haushaltsjahr 2003 für die Kompetenz zweckgebunden wurden, belaufen sich auf 362.371.791,59 Euro.

2. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 2002 festgestellten Ausgabenrückstände in Höhe von 296.517.059,82 Euro belaufen sich nun infolge von Einsparungen, Verfall und Verjährung im Laufe des Haushaltsjahres 2003 auf 288.656.142,36 Euro.

3. Die Ausgabenrückstände zum 31. Dezember 2003 betragen insgesamt 272.267.486,90 Euro, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Somme pagate Ausgezahlte Beträge	Somme rimaste da pagare Noch auszahlende Beträge	Totale Gesamtbetrag
	Euro	Euro	Euro
Impegni Zweckbindungen	178.381.279,38	183.990.512,21	362.371.791,59
Residui passivi dell'esercizio 2002 Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 2002	200.379.167,67	88.276.974,69	288.656.142,36
	Euro	<u>272.267.486,90</u>	

*Art. 4
(Risultato della gestione di competenza)*

1. Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 2003 rimane così stabilito:

*Art. 4
(Ergebnis der Kompetenzgebarung)*

1. Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Haushaltsjahres 2003 gliedert sich wie folgt:

Entrate tributarie ed extratributarie Aus Abgaben erwachsene und nicht aus Abgaben erwachsene Einnahmen	Euro	434.566.009,12
Spese correnti Laufende Ausgaben	Euro	<u>195.980.009,32</u>
Differenza - Differenz	Euro	+ <u>238.585.999,80</u>
Entrate complessive Gesamteinnahmen	Euro	434.567.469,08
Spese complessive Gesamtausgaben	Euro	<u>362.371.791,59</u>
Avanzo di competenza - Kompetenzüberschuss	Euro	<u>72.195.677,49</u>

*Art. 5
(Situazione finanziaria)*

1. È accertato nella somma di euro 272.909.383,16 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 2003 come risulta dai seguenti dati:

*Art. 5
(Finanzlage)*

1. Der Finanzüberschuss bei Abschluss des Haushaltsjahres 2003 wird im Betrag von Euro 272.909.383,16 festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

ATTIVITÀ - AKTIVA

Avanzo finanziario al 1° gennaio 2003 Finanzüberschuss am 1. Jänner 2003	Euro	214.203.997,53
Entrate dell'esercizio finanziario 2003 Einnahmen des Haushaltsjahres 2003	Euro	434.567.469,08
Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 2002 e precedenti, cioè: Verminderung der Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 2002 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich:		
Accertati - Festgestellt:		
- al 1° gennaio 2003		
- am 1. Jänner 2003	Euro	296.517.059,82
- al 31 dicembre 2003		
- am 31. Dezember 2003	Euro	<u>288.656.142,36</u>
	Euro	<u>7.860.917,46</u>
	Euro	<u>656.632.384,07</u>

PASSIVITÀ - PASSIVA

Spese dell'esercizio 2003			
Ausgaben des Haushaltsjahres 2003		Euro	362.371.791,59
Diminuzione dei residui attivi lasciati dagli esercizi 2002 e precedenti, cioè: Verminderung der Einnahmerückstände des Haushaltsjahres 2002 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich:			
Accertati - Festgestellt:			
- al 1° gennaio 2003			
- am 1. Jänner 2003	Euro	503.346.645,10	
- al 31 dicembre 2003			
- am 31. Dezember 2003	Euro	<u>481.995.435,78</u>	Euro 21.351.209,32
Avanzo finanziario al 31 dicembre 2003			
Finanzüberschuss am 31. Dezember 2003		Euro	<u>272.909.383,16</u>
		Euro	<u>656.632.384,07</u>

*Art. 6**(Approvazione del rendiconto generale)*

1. È approvato il rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2003, nelle componenti del conto del bilancio e del conto generale del patrimonio.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 24 marzo, 2005

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DURNWALDER

Elenco n. 1**Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste effettuati nell'anno 2003**

(articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10)

1. La legge regionale 13 dicembre 2002, n. 4, di approvazione del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 2003 e del bilancio triennale 2003-2005 prevedeva nello stato di previsione della spesa, al capitolo n. 666 - fondo di riserva per le spese impreviste - lo stanziamento di

euro 1.000.000,00.

*Art. 6**(Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung)*

1. Die aus der Haushaltsrechnung und aus der allgemeinen Vermögensrechnung bestehende allgemeine Rechnungslegung der Region für das Haushaltsjahr 2003 wird genehmigt.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 24. März 2005

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DURNWALDER

Verzeichnis Nr. 1**Im Jahre 2003 erfolgte Behebungen aus dem Rücklagenfonds für die unvorhergesehenen Ausgaben**

(Artikel 18 letzter Absatz des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10)

1. Mit Regionalgesetz vom 13. Dezember 2002, Nr. 4 über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Region für das Haushaltsjahr 2003 sowie des dreijährigen Haushaltes 2003-2005 wurde im Ausgabenvoranschlag im Kapitel 666 - Rücklagenbeitrag für die unvorhergesehenen Ausgaben - der nachstehende Ansatz vorgesehen:

1.000.000,00 Euro

2. Nel corso dell'anno finanziario 2003 sono stati disposti, a carico del predetto fondo, i seguenti prelevamenti effettuati tanto in termini di competenza quanto in termini di cassa, per l'incremento dei sottelencati capitoli, con i provvedimenti sotto riportati:

- decreto del Presidente della Regione 17 aprile 2003, n. 243/A
euro 2.000,00
- decreto del Presidente della Regione 12 giugno 2003, n. 387/A
euro 14.100,00
- decreto del Presidente della Regione 25 giugno 2003, n. 408/A
euro 5.740,00
- deliberazione della Giunta regionale 22 luglio 2003, n. 677
euro 25.000,00
- deliberazione della Giunta regionale 13 ottobre 2003, n. 877
euro 30.000,00

cap. 150 - compensi, indennità e rimborso spese ad estranei dell'Amministrazione per studi, servizi e prestazioni speciali resi nell'interesse della Regione.

I prelevamenti sono stati disposti per far fronte a spese per incarichi di consulenze tecnico-amministrative, in particolare, per la progettazione dell'esposizione di opere regionali, per il coordinamento dei lavori di ristrutturazione dell'aula del Consiglio regionale, per il recupero degli arretrati presso Uffici del Libro fondiario, per attività di verifica dell'organizzazione delle Cancellerie degli Uffici del Giudice di Pace.

2. Im Laufe des Finanzjahres 2003 wurden aufgrund der unten angeführten Maßnahmen die nachstehenden Behebungen zu Lasten des obengenannten Rücklagenfonds sowohl in der Kompetenz- als auch in der Kassarechnung vorgenommen, mit der die unten angeführten Kapitel aufgestockt wurden:

- Dekret des Präsidenten der Region vom 17. April 2003, Nr. 243/A
2.000,00 Euro
- Dekret des Präsidenten der Region vom 12. Juni 2003, Nr. 387/A
14.100,00 Euro
- Dekret des Präsidenten der Region vom 25. Juni 2003, Nr. 408/A
5.740,00 Euro
- Beschluss des Regionalausschusses vom 22. Juli 2003, Nr. 677
25.000,00 Euro
- Beschluss des Regionalausschusses vom 13. Oktober 2003, Nr. 877
30.000,00 Euro

Kap. 150 - Entschädigungen, Zulagen und Spesersatz an verwaltungsfremde Personen für Studien, Dienste und Sonderdienstleistungen im Interesse der Region.

Die Behebungen wurden zur Deckung der Ausgaben betreffend verwaltungstechnische Beratungsaufträge vorgenommen, die sich vor allem auf die Planung von Ausstellungen von Kunstwerken im Eigentum der Region, die Koordinierung der Arbeiten zur Renovierung des Sitzungssaals des Regionalrates, die rückständigen Arbeiten bei den Grundbuchsämtern und die Überprüfung der Organisation der Kanzleien der Friedensgerichte beziehen.